



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 2 ΜΑΪΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
96

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

- N. 907. Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Ἀπριλίου 1977 ὑπογραφείσης, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας Συμφωνίας, Οἰκονομικῆς, Ἐπιστημονικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας. 1
- N. 908. Περὶ κυρώσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Νοεμβρίου 1976 ὑπογράφοντος πρώτου Προσθέτου Πρωτοκόλλου εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν τῆς 11ης Φεβρουαρίου 1976 μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου. 2
- N. 909. Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας τῆς 20ῆς Ἀπριλίου 1977, ἀφορώσης εἰς τὸν διακανονισμόν τῶν οἰκονομικῶν συνεπειῶν, αἱ ὁποῖαι προέκυψαν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν Διαταγμάτων (DAHIRS) ἀριθ. 1.63.289 καὶ 1.73.213 ἐπὶ τῶν Ἑλλήνων ὑπηκόων καὶ διανομῆς τῆς καταβληθείσης ὑπὸ τῆς Μαροκινῆς Κυβερνήσεως ἀποζημιώσεως μεταξύ τῶν δικαιούχων, ὡς καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων «περὶ ἀποζημιώσεων». 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 907

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Ἀπριλίου 1977 ὑπογραφείσης, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας Συμφωνίας, Οἰκονομικῆς, Ἐπιστημονικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσμεν:
Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 1ην Ἀπριλίου 1977 ὑπογραφείσα, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς

Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας Συμφωνία Οἰκονομικῆς, Ἐπιστημονικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς :

ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE, SCIENTIFIQUE, CULTURELLE ET TECHNIQUE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE HELLENIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
ISLAMIQUE DE MAURITANIE

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Islamique de Mauritanie, tenant compte des relations amicales existant déjà entre les deux pays et leurs peuples,

Désirant resserrer davantage et promouvoir ces relations amicales sur la base de l'égalité et de l'intérêt mutuel.

Reconnaissant les avantages qui découleraient pour les deux pays d'une coopération plus étroite dans les domaines économique, scientifique, cultural et technique,

Ont convenu de ce qui suit :

Article 1

Les parties contractantes chercheront à promouvoir la coopération économique, scientifique, culturelle et technique entre les deux pays, dans les domaines pouvant contribuer au développement de leurs économies.

Article 2

La coopération économique et technique entre les deux pays s'étendra, d'une manière générale, au Commerce, à l'Industrie, au Tourisme, aux Transports et Communications, aux Travaux Publics, à la Navigation, à la Construction Navale, à la Pêche et à tout autre domaine approuvé par les parties contractantes, en tenant compte des avantages mutuels et des possibilités de chacune des deux parties.

Article 3

Les parties contractantes prendront toutes les mesures possibles et nécessaires pour promouvoir la coopération culturelle, scientifique et technique entre les deux pays dans le domaine de l'Education et de la formation des cadres, de l'échange de personnel spécialisé et d'experts techniques ainsi que de l'échange d'informations scientifiques et techniques dans divers domaines.

Article 4

Sur la base du présent accord les parties contractantes conclueront, si nécessaire, des accords spécifiques concernant la coopération visée par les articles précédents.

Article 5

Les parties contractantes encourageront la coopération économique, scientifique, culturelle et technique entre les ressortissants et organismes des deux pays, conformément aux lois et règlements en vigueur dans les deux pays.

Article 6

Afin de faciliter l'application de cet accord et d'intensifier la coopération économique, scientifique, culturelle et technique entre les deux pays, les parties contractantes conviennent d'instituer une commission mixte composée de représentants des deux Gouvernements.

Il est souhaitable que la commission mixte, se réunisse une fois par an, alternativement en Grèce et en Mauritanie.

Article 7

Le présent accord entre en vigueur le jour de sa signature. Il est valable pour une période de cinq ans, à partir de la date de son entrée en vigueur. A l'expiration de ladite période de cinq ans, sauf si l'une ou l'autre des parties ne notifie par écrit avec un préavis de six mois, son intention d'y mettre fin, il est prorogé.

Cet accord sera ratifié selon les procédures en vigueur dans chacun des deux pays.

La dénonciation du présent accord n'entraîne pas automatiquement celle des accords spécifiques prévus par l'article 4 ci-dessus, à moins que cela ne soit précisé dans la notification de dénonciation.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Athènes, le 1er avril 1977, en deux originaux en langue française.

Pour le Gouvernement de
la République Hellénique
le Ministre des Affaires
Etrangères

Pour le Gouvernement de
la République Islamique de
Mauritanie
Le Ministre des Pêches et
de la Marine Marchande.

DIMITRI BITSIOS

ABDALLAHI OULD ISMAIL

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ
ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΜΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μάουριτανίας, λαμβάνουσαι ὑπ' ὄψιν τὰς φιλικὰς σχέσεις τὰς ὑφισταμένας ἤδη μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ τῶν λαῶν τῶν.

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συσφίξουν περισσότερο καὶ νὰ προωθήσουν τὰς φιλικὰς ταύτας σχέσεις ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἰσότητος καὶ τοῦ ἀμοιβαίου συμφέροντος,

Ἀναγνωρίζουσαι τὰ πλεονεκτήματα ἅτινα θὰ ἀπέρρουν διὰ τὰς δύο χώρας ἐκ μιᾶς στενῆς συνεργασίας εἰς τὸν οἰκονομικόν, ἐπιστημονικόν, μορφωτικόν καὶ τεχνικόν τομέα,

Συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ἄρθρον 1

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐπιζητήσουν τὴν προώθησιν τῆς οἰκονομικῆς, ἐπιστημονικῆς, μορφωτικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, εἰς τοὺς τομεῖς τοὺς δυναμένους νὰ συμβάλλουν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομίας τῶν.

Ἄρθρον 2

Ἡ οἰκονομικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξύ τῶν δύο χωρῶν θὰ ἐπεκταθῇ, κατὰ γενικὸν τρόπον, εἰς τὸ Ἐμπόριον, τὴν Βιομηχανίαν, τὸν Τουρισμόν, τὰς Μεταφορὰς καὶ Συγκοινωνίας, εἰς τὰ Δημόσια Ἔργα, τὴν Ναυσιπλοΐαν, τὴν Ναυπηγικὴν, τὴν Ἀλιείαν καὶ εἰς πάντα ἕτερον τομέα τῆς ἐγκρίσεως τῶν συμβαλλομένων, μερῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἀμοιβαίων πλεονεκτημάτων καὶ τῶν δυνατοτήτων ἑκάστου τῶν δύο μερῶν.

Ἄρθρον 3

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ λάβουν ἅπαντα τὰ δυνατὰ καὶ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προώθησιν τῆς μορφωτικῆς, ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὸν τομέα τῆς Παιδείας καὶ τῆς ἐκπαιδεύσεως τῶν στελεχῶν, τῆς ἀνταλλαγῆς εἰδικευμένου προσωπικοῦ καὶ τεχνικῶν ἐμπειρογνομόνων ὡς καὶ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν πληροφοριῶν εἰς διαφόρους τομεῖς.

Ἄρθρον 4

Ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης συμφωνίας τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ συνάψουν, ἐφ' ὅσον παραστῇ ἡ ἀνάγκη, εἰδικὰς συμφωνίας σχετικὰς πρὸς τὴν σκοπούμενην συνεργασίαν ὑπὸ τῶν προηγουμένων ἄρθρων.

Ἄρθρον 5

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν οἰκονομικὴν, ἐπιστημονικὴν, μορφωτικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξύ τῶν ὑπηκόων καὶ τῶν ὀργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν, συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ νόμους καὶ κανονισμοὺς εἰς τὰς δύο χώρας.

Ἄρθρον 6

Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας ταύτης καὶ τῆς ἐνισχύσεως τῆς οἰκονομικῆς, ἐπιστημονικῆς,

μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, τὰ συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦν εἰς τὴν σύστασιν μιᾶς μικτῆς ἐπιτροπῆς ἀποτελουμένης ἀπὸ ἐκπροσώπων τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Θὰ ἦτο ἐπιθυμητὸν ὅπως ἡ μικτὴ ἐπιτροπὴ, συνέρχεται ἀπαξ τοῦ ἔτους, ἐναλλακτικῶς ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν Μαυριτανίᾳ.

Ἄρθρον 7

Ἡ παρούσα συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς τῆς. Αὕτη ἰσχύει ἐπὶ μίαν περίοδον ἐκ πέντε ἐτῶν, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεώς τῆς ἐν ἰσχύι. Κατὰ τὴν λήξιν τῆς ρηθείσης περιόδου τῶν πέντε ἐτῶν, αὕτη παρατείνεται, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἐν ἡ τὸ ἕτερον τῶν μερῶν γνωστοποιήσῃ ἐγγράφως μὲ προειδοποίησιν ἑξ μηνῶν, τὴν πρόθεσιν τοῦ νὰ θέσῃ τέλος εἰς ταύτην.

Ἡ συμφωνία αὕτη θέλει ἐπικυρωθῇ κατὰ τὰς ἐν ἰσχύι διαδικασίας εἰς ἑκάστην τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ καταγγελία τῆς παρούσης συμφωνίας δὲν συνεπάγεται τὴν αὐτόματον τοιαύτην τῶν ἐιδικῶν συμφωνιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ὥς ἄνω ἄρθρου 4, ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο ἤθελε καθορισθῇ εἰς τὴν κοινοποίησιν τῆς καταγγελίας.

Εἰς πίστωσιν τῶν ὥς ἄνω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, τῇ 1ῃ Ἀπριλίου 1977, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τῆς Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας

Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ἀλιείων καὶ τοῦ Ἐμπορικοῦ Ναυτικοῦ ABDALLAH OULD ISMAIL

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας συντασσόμενα ὑπὸ τῆς, ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 αὐτῆς προβλεπόμενης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικά, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς Πράξεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχειται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΙΛΕΣ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΑΝΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ

ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 908

Περὶ κυρώσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Νοεμβρίου 1976 ὑπογραφέντος πρώτου Προσθέτου Πρωτοκόλλου εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν τῆς 11ης Φεβρουαρίου 1976 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ὑπ' ὑπογραφήν: ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου τὸ ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Νοεμβρίου 1976 ὑπογραφέν Πρῶτον Προσθέτον Πρωτοκόλλον εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν τῆς 11ης Φεβρουαρίου 1976, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἑπεται :

PROTOCOLE ADDITIONNEL No 1

à l'Accord Commercial entre la République Hellénique et la République Arabe d'Egypte du 11 Février 1976.

La Commission Mixte prévue par l'article 10 de l'Accord Commercial entre la République Hellénique et la République Arabe d'Egypte signé au Caire le 11 Février 1976, s'est réunie à Athènes du 2 novembre jusqu' à 8 novembre 1976.

Après avoir examiné l'évolution des relations commerciales entre les deux Pays, les deux Délégations ont convenu ce qui suit :

1. Les deux Parties sont persuadées que dans l'intérêt commun les autorités compétentes des deux Pays devraient continuer leurs efforts et épuiser tous les moyens à leurs dispositions dans le but d'intensifier e. de développer les échanges commerciaux réciproques. Les deux Délégations ne manqueront pas de suggérer à leurs Gouvernements la prise dans le cadre des réglementations sur le commerce extérieur en vigueur dans chacun des deux Pays, de toute mesure favorable pour l'augmentation des importations et des exportations entre les deux Pays,

2. Pendant la période allant du 1er janvier 1977 jusqu'au 31 décembre 1977 l'échange des marchandises entre les deux Pays s'effectuera sur la base des contingents mentionnés respectivement dans les listes «A» et «B» annexées au présent Protocole comme il est prévu par l'article 3de l'Accord Commercial en vigueur.

3. Les prix des produits à être échangés entre la République Hellénique et la République Arabe d'Egypte dans le cadre du présent Protocole seront établis sur la base des prix internationaux compétitifs, pratiqués pour les mêmes produits sur le marché mondial.

4. Les deux Parties Contractantes pendant l'exécution du présent Protocole feront tout effort possible afin que les échanges de part et d'autre soient compensés en ce qui concerne les produits indiqués dans les listes «A» et «B».

5. Le présent Protocole, faisant partie intégrante des Accords déjà existants, entre en vigueur à partir du 1 janvier 1977 et sera valable jusqu'à 31 décembre 1977.

Fait à Athènes le 8 novembre 1976 en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique Pour le Gouvernement de la République Arabe D'Egypte.

ATH. ADDREOPOULOS AHMED TALAAT SHOUKRY EL NAHAL

LISTE «A»

Produits égyptiens à exporter vers la République Hellénique pendant la deuxième année conventionnelle.

	Quantités	Valeur en \$ USA
Coton	400.000 tonnes	15.000.000*
Pétrole Brut		
Mélasses		300.000
Textiles de coton et autres textiles		250.000
Articles en verre		50.000
Riz cargo		300.000
Produits pharmaceutiques		50.000
Glycérine		50.000
Boissons alcooliques		50.000
Bois artificiels (Novopan).		200.000
Produits plastiques		100.000
Déchets de lin		200.000
Naphtaline		100.000
Phosphates bruts		P.M.
Divers		500.000

* Les quantités de coton qui seront exportées à partir du 1er janvier 1977 en exécution du contingent fixé pour l'année 1976, ne seront pas calculées à la charge du contingent ci-dessus mentionné.

LISTE «B»

Produits grecs à exporter vers la République Arabe d'Egypte, pendant la deuxième année conventionnelle.

	Valeur en \$ USA
Tabac	35.000.000*
Olives	800.000
Pâtes d'Huile d'Olive	400.000
Distillés de vins	1.800.000
Produits pharmaceutiques	1.000.000 P.A.
Colophane et produits de colophane	500.000
Emeri	50.000
Mastic	50.000
Caroubes	50.000
Papier et produits de papier	200.000
Papier photographique	200.000
Bouteilles en verre	1.500.000
Hexane	200.000

* Ce contingent sera exécuté proportionnellement 40 % environ pour des tabacs burley, et 60 % environ pour des tabacs orientaux.

Les quantités des tabacs qui seront exportées à partir du 1er janvier 1977 en exécution du contingent fixé pour l'année 1976 ne seront pas calculées à la charge du contingent ci dessus mentionné.

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΑΡ.1

εις την Έμπορικὴν Συμφωνίαν μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου τῆς 11ης Φεβρουαρίου 1976.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 10 τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου ὑπογράφεισιν εἰς τὸ Κείμενον τὴν 11ην Φεβρουαρίου 1976, συνήλ-

θεν εἰς Ἀθήνας τὴν 2αν Νοεμβρίου ἕως τὴν 8ην Νοεμβρίου 1976.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἀφοῦ ἐξήτασαν τὴν ἐξέλιξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

1. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εἶναι πεπεισμένα ὅτι πρὸς τὸ κοινὸν συμφέρον τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Χωρῶν θὰ ἔδει νὰ συνεχίσουν τὰς προσπάθειάς των καὶ ἐξαντλήσουν ὅλα τὰ εἰς τὴν διάθεσίν των μέσα πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ ἐντείνουν καὶ ἀναπτύξουν τὰς ἀμοιβαίας ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι δὲν θὰ παραλείψουν νὰ εἰσηγηθοῦν εἰς τὰς Κυβερνήσεις των τὴν λήψιν παντὸς εὐνοϊκοῦ μέτρου τείνοντος εἰς τὴν αὐξήσιν τῶν εἰσαγωγῶν καὶ τῶν ἐξαγωγῶν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, εἰς τὰ πλαίσια τῶν περὶ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου ἰσχυόντων κανονισμῶν εἰς ἐκάστην τῶν δύο Χωρῶν.

2. Κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1977 ἕως 31ης Δεκεμβρίου 1977 ἡ ἀνταλλαγὴ ἐμπορευμάτων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν θὰ πραγματοποιηθῇ βάσει τῶν ποσοστῶσεων τῶν ἀναφερομένων ἀντιστοίχως εἰς τοὺς πίνακας «Α» καὶ «Β» ἐπισυναπτομένους εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὡς προβλέπεται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 τῆς ἐν ἰσχύϊ Ἐμπορικῆς Συμφωνίας.

3. Αἱ τιμαὶ τῶν πρὸς ἀνταλλαγὴν προϊόντων μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου εἰς τὰ πλαίσια τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ καθορίζονται βάσει τῶν διεθνῶν ἀνταγωνιστικῶν τιμῶν, τῶν ἐφαρμοζομένων διὰ τὰ αὐτὰ προϊόντα εἰς τὴν παγκόσμιον ἀγοράν.

4. Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ καταβάλλουν πᾶσαν δυνατὴν προσπάθειαν ἵνα, αἱ ἀνταλλαγαὶ καὶ ἐκ τῶν δύο πλευρῶν ἀντισταθμίζονται ἀναφορικῶς μὲ τὰ προϊόντα τὰ καθοριζόμενα εἰς τοὺς πίνακας «Α» καὶ «Β».

5. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῶν ἡδὴ ὑφισταμένων συμφωνιῶν, τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1977 καὶ θὰ ἰσχύῃ ἕως τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1977.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τῇ 8ῃ Νοεμβρίου 1976 εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

(ὕπογραφή)

(ὕπογραφή)

ΑΘΑΝ. ΑΝΔΡΕΟΠΟΥΛΟΣ

AHMED TALAAT
SHOUKRY EL NAHAL

ΠΙΝΑΞ «Α»

Αἰγυπτιακὰ προϊόντα πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν κατὰ τὸ δεῦτερον συμβατικὸν ἔτος.

Ποσότητες	Ἀξία εἰς \$ USA
Βάμβαξ	15.000.000
Ἀκαθάριστον Πετρέλαιον τόννοι	400.000
Μέλασσα	300.000
Υφάσματα ἐκ βάμβακος καὶ ἄλλα ὑφαντουργικὰ προϊόντα	250.000
Εἴδη ἐξ ὕαλου	50.000
Ὅρουζα Cargo	300.000
Φαρμακευτικὰ προϊόντα	50.000
Γλυκερίνη	50.000
Οἶνοπνευματὰ ποτὰ	50.000
Μοριοσανίδες (Novopan)	200.000
Πλαστικὰ προϊόντα	100.000
Κατάλοιπα λίνου	200.000
Ναφθαλίνη	100.000
Φωσφορίται	P.M.
Διάφορα	500.000

Αι ποσότητες βάμβακος αΐτινες θά εξαχθούν από τής 1ης Ιανουαρίου 1977 εἰς ἐκτέλεσιν τῶν καθορισθεισῶν ποσοστῶσεων διὰ τὸ ἔτος 1976 δὲν θά ὑπολογισθούν εἰς βάρος τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων ποσοστῶσεων.

ΠΙΝΑΞ «Β»

Ἑλληνικά προϊόντα πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς τὴν Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Αἰγύπτου κατὰ τὸ δευτέρον συμβατικὸν ἔτος.

	Ἀξία εἰς \$ USA
Καπνὸς	35.000.000*
Ἐλαίαι	800.000
Ἐλαιόπαστα	400.000
Ἀποστάγματα οἴνου	1.800.000
Φαρμακευτικὰ προϊόντα	1.000.000 P.A.
Κολοφώνιον καὶ προϊόντα ἐκ κολοφωνίου	500.000
Σμύρις	50.000
Μαστίχη	50.000
Χαρούπια	50.000
Χάρτης καὶ προϊόντα χάρτου	200.000
Φωτογραφικὸς χάρτης	200.000
Φιάλαι ἐξ ὑάλου	1.500.000
Ἐξάνιον	200.000

* Ἡ ἐξακτέα αὕτη ποσότης θά ἐκτελεσθῇ κατ' ἀναλογίαν 40 % περίπου διὰ καπνὰ Burley καὶ 60 % περίπου διὰ ἀνατολικοῦ τύπου καπνά.

Αἱ ποσότητες καπνῶν αΐτινες θά εξαχθούν ἀπὸ τής 1ης Ιανουαρίου 1977 εἰς ἐκτέλεσιν τῶν καθορισθεισῶν ποσοστῶσεων διὰ τὸ ἔτος 1976 δὲν θά ὑπολογισθούν εἰς βάρος τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων ποσοστῶσεων.

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ εἰς ἐκτέλεσιν τῆς ἐν Καΐρῳ τὴν 11ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Ἐμπορίου καὶ Πληρωμῶν Ἑλλάδος - Αἰγύπτου, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 518/1977 Νόμου, καταρτιζόμενα ὑπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 10 αὐτῆς προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, Πρωτόκολλα ἐτησίας ἰσχύος ἐπὶ τῶν ἐκατέρωθεν ἀνταλλάκτεων ἐμπορευμάτων, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς Πράξεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Ἐμπορίου.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχειται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθῆτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῆτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 909

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας τῆς 20ῆς Ἀπριλίου 1977, ἀφορώσης εἰς τὸν διακανονισμὸν τῶν οἰκονομικῶν συνεπειῶν, αἱ ὁποῖαι προέκυψαν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν Διαταγμάτων (DAHRS) ἀριθ. 1. 63.289 καὶ 1. 73.213 ἐπὶ τῶν Ἑλλήνων ὑπηκόων καὶ διανομῆς τῆς καταβληθείσης ὑπὸ τῆς Μαροκινῆς Κυβερνήσεως ἀποζημιώσεως μεταξὺ τῶν δικαιούχων, ὡς καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων «περὶ ἀποζημιώσεων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐπισταμένως ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα εἰς Ραμπάτ τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1977 Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, ἀφορώσα εἰς τὸν διακανονισμὸν τῶν οἰκονομικῶν συνεπειῶν, αἱ ὁποῖαι προέκυψαν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν Διαταγμάτων (DAHRS) ἀριθ. 1. 63.289 καὶ 1. 73.213 ἐπὶ τῶν Ἑλλήνων ὑπηκόων τῆς ὁποίας τὸ καίμενον εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ εἰς μετὰφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ACCORD

Entre le Gouvernement du royaume du Maroc et le Gouvernement de la Republique Hellenique portant règlement des consequences financières résultant de l'application des dahirs Nos 1.63.289 et 1.73.213 aux ressortissants Hellènes.

Le Gouvernement du Royaume du Maroc et le Gouvernement de la République Hellénique, désireux, d'une part, de resserrer leurs liens d'amitié et de coopération notamment dans le domaine des relations à caractère économique et conscients, d'autre part, qu'il convient à cet effet, de rechercher une solution définitive à

certaines questions d'ordre financier en suspens entre, les deux pays, sont convenus de ce qui suit:

Article Premier.

Le gouvernement Marocain verse au gouvernement Hellénique une indemnité globale et forfaitaire, à charge par ce dernier d'en assurer la répartition aux bénéficiaires du présent Accord.

Ces bénéficiaires sont les personnes physiques de nationalité hellénique propriétaires à titre individuel ou en indivision, touchées par les dispositions des dahirs nos 1.63.289 et 1.73.213 des 7 jourmada I 1383 (26 Septembre 1963) et 26 Moharrem 1393 (2 Mars 1973).

Article 2

Le montant de l'indemnité globale et forfaitaire s'élève à 400.000 dirhamas.

La contrevaletur en dollars de cette somme, soit quatre vingt neuf mille deux cent vingt dollars U.S.A. est versée au plus tard dans un délai de trois mois à compter de la date de signature du présent Accord, à la Banque de Grèce, au nom de S.E. le Ministre des Affaires Étrangères de Grèce.

Article 3

Le gouvernement hellénique est chargé de la répartition de l'indemnité fixée au présent Accord. A cette

fin, les autorités marocaines compétentes communiquent aux services de l'Ambassade de Grèce à Rabat tous documents disponibles pouvant faciliter cette répartition.

Article 4

A compter de la signature du présent Accord, chacun des deux gouvernements s'engage, sous réserve de l'exécution par l'autre gouvernement des obligations qui lui incombent, à ne pas présenter, ni soutenir, auprès de l'autre gouvernement ou devant une instance arbitrale ou judiciaire, les revendications éventuelles de ses ressortissants relatives aux biens, droits et intérêts visés à l'article premier du présent Accord.

Article 5

Les ressortissants hellènes visés au présent Accord sont dégagés de toutes dette ou obligation fiscale vis à vis de l'Etat marocain et de toute personne morale de droit public marocain.

Article 6

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Rabat en deux exemplaires originaux en langue française, le 20 Avril 1977

Pour le Gouvernement Pour le Gouvernement
de la République Hellénique, du Royaume du Maroc,
P. RELAS T.O. SLIMANI

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου του Μαρόκου και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας, αφορώσα εις τόν διακανονισμόν των οικονομικών συνεπειών αι οποῖαι προκύπτουν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς των Διαταγμάτων (DAHIRS) ἀριθ. 1.63.289 καὶ 1.73.213 ἐπὶ των Ἑλλήνων ὑπηκόων.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, ἐπιθυμοῦσαι, ἀφ' ἑνὸς μὲν νὰ συσφίγξουν τοὺς δεσμοὺς των φιλίας καὶ συνεργασίας, ἰδίᾳ εἰς τὸν τομέα των σχέσεων οικονομικοῦ χαρακτῆρος, καὶ συνειδητοποιοῦσαι ἐξ ἄλλου ὅτι θὰ πρέπει πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν νὰ ἀναζητήσουν μίαν ὀριστικὴν λύσιν εἰς ὀρισμένα ἐκκρεμῆ μεταξὺ των δύο χωρῶν ζητήματα οικονομικῆς φύσεως, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

"Άρθρον πρῶτον

Ἡ Μαροκινὴ Κυβέρνησις θὰ καταβάλῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν μίαν συνολικὴν καὶ κατ' ἀποκοπὴν ἀποζημιώσιν, ἡ δὲ τελευταία αὕτη ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν, νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν διανομὴν τῆς ἀποζημιώσεως αὐτῆς μεταξὺ των δικαιούχων τῆς παρούσης συμφωνίας.

Οἱ δικαιούχοι αὐτοὶ εἶναι τὰ ἑλληνικῆς ἰθαγενείας φυσικὰ πρόσωπα, τὰ ὁποῖα εἶναι ἰδιοκτῆται ἀτομικῶς, ἢ ἐξ ἀδιαιρέτου καὶ ἔχουν θιγῇ ὑπὸ των διατάξεων των διαταγμάτων (DAHIRS) ἀριθ. 1. 63.289 καὶ 1.73.213 ἀπὸ 26 Σεπτεμβρίου 1963 (7 JOURNALADA 1.1383) καὶ 2 Μαρτίου 1973 (26 MOHARREM 1393).

"Άρθρον 2.

Τὸ ὕψος τῆς συνολικῆς καὶ κατ' ἀποκοπὴν ἀποζημιώσεως ἀνέρχεται εἰς 400.000 διρᾶμ. Τὸ εἰς δολλάρια ἰσότιμον τοῦ ποσοῦ τούτου, ἥτοι ὀγδοήκοντα ἑννέα χιλιάδες διακόσια εἴκοσι δολλάρια Η.Π.Α. θὰ καταβληθῇ τὸ βραδύτερον ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης συμφωνίας, εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος, ἐπ' ὀνόματι τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλλάδος.

"Άρθρον 3.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἐπιφορτίζεται μὲ τὴν διανομὴν τῆς ὀριζομένης εἰς τὴν παρούσαν συμφωνίαν ἀποζημιώσεως. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν αἱ ἀρμόδιοι Μαροκινὰ Ἀρχαὶ θ' ἀνακοινώσουν εἰς τὰς ὑπηρεσίας τῆς ἐν Ραμπάτ Πρεσβείας τῆς Ἑλλάδος ὅλα τὰ διαθέσιμα στοιχεῖα τὰ ὁποῖα δύναται νὰ διευκολύνουν τὴν διανομὴν αὐτὴν.

"Άρθρον 4.

Ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης συμφωνίας ἐκάστη των δύο Κυβερνήσεων ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐκτελέσεως ὑπὸ τῆς ἐτέρας Κυβερνήσεως, των ὑποχρεώσεων αἱ ὁποῖαι τὴν βαρύνουν νὰ μὴ προβάλλῃ οὔτε νὰ ὑποστηρίξῃ ἐναντι τῆς ἄλλης Κυβερνήσεως ἢ ἐνώπιον διαιτητικῆς ἢ δικαστικῆς δικαιοδοσίας, τὰς ἐνδεχομένας διεκδικήσεις των ὑπηκόων τῆς σχετικῶς μὲ τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον πρῶτον τῆς παρούσης συμφωνίας περιουσιακὰ στοιχεῖα, δικαιώματα καὶ συμφέροντα.

"Άρθρον 5.

Οἱ Ἕλληνες ὑπήκοοι, τοὺς ὁποῖους ἀφορᾷ ἡ παρούσα συμφωνία, ἀπαλλάσσονται παντὸς χρέους ἢ φορολογικῆς ὑποχρεώσεως ἐναντι τοῦ Μαροκικοῦ Κράτους καὶ παντὸς Μαροκικοῦ νομικοῦ προσώπου δημοσίου δικαίου.

"Άρθρον 6.

Ἡ παρούσα συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς τῆς.

Ἐγένετο ἐν Ραμπάτ τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1977, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου
Π. ΡΕΛΛΑΣ Τ. Ο. SLIMANI

"Άρθρον δεύτερον.

Τὸ εἰς δραχμὰς ἰσότιμον τοῦ ὑπὸ τῆς Μαροκινῆς Κυβερνήσεως συμφωνῶς πρὸς τὴν κηρυγμένην συμφωνίαν, καταβληθέντος ποσοῦ των δολλαρίων Η.Π.Α. ὀγδοήκοντα ἑννέα χιλιάδων διακοσίων εἴκοσι (89.220), κατατεθὲν εἰς εἰδικὸν ἔντοκον τρέχοντα λογαριασμὸν εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος διατίθεται διὰ τὴν πληρωμὴν των δικαιούχων, περὶ των ὁποίων προβλέπει τὸ ἐπόμενον ἄρθρον τοῦ παρόντος Νόμου.

"Άρθρον τρίτον.

1. Τὸ κατὰ τὸ προηγούμενον ἄρθρον ποσὸν διατίθεται εἰς φυσικὰ πρόσωπα ἑλληνικῆς ἰθαγενείας, των ὁποίων τὰ εἰς Μαρόκον, δικαιώματα ἰδιοκτησίας ἐθίγησαν ὑπὸ των διατάξεων των εἰς τὸ ἄρθρον πρῶτον τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμφωνίας ἀναφερομένων Διαταγμάτων.

2. Ἡ ἑλληνικὴ ἰθαγένεια των κατὰ τὸν παρόντα νόμον δικαιούχων δέον νὰ ὑφίστατο τόσον κατὰ τὸν χρόνον κατὰ τὸν ὁποῖον συνέβη τὸ ζημιογόνον γεγονός ὅσον καὶ κατὰ τὴν 20ὴν Ἀπριλίου 1977.

3. Διὰ τὸν καθορισμὸν τοῦ ὕψους τῆς ζημίας των δικαιούχων λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν ἡ ἀξία τὴν ὁποῖαν εἶχον εἰς Μαρόκον τὰ δικαιώματα ἰδιοκτησίας κατὰ τὸν χρόνον κατὰ τὸν ὁποῖον ἐθίγησαν.

4. Κατὰ τὴν ἀποτίμησιν των ζημιῶν τοῦ παρόντος νόμου λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν μόνον αἱ θετικαὶ ζημίαι.

"Άρθρον τέταρτον.

1. Ἡ διανομὴ μεταξὺ των δικαιούχων τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον δεύτερον τοῦ παρόντος νόμου ποσοῦ, ἀνατίθεται εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τὴν συσταθεῖσαν δυνάμει τοῦ άρθρου 3 παράγραφος 1 τοῦ Α.Ν. 567/1968 περὶ κατανομῆς μεταξὺ των δικαιούχων τοῦ καταβληθισμένου ὑπὸ τῆς ρουμανικῆς Κυβερνήσεως, βάσει τῆς κυρωθείσης διὰ τοῦ Α.Ν. 55/1967 Συμφωνίας, ποσοῦ

ἀποζημιώσεως και άλλων τινών διατάξεων», ως τοῦτο ἐτροποποιήθη διὰ τοῦ ἄρθρου 7 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 858/1971 «περὶ τροποποιήσεως, συμπληρώσεως κ.λπ. τοῦ Α.Ν. ὑπ' ἀριθ. 567/1968».

2. Ἐντὸς ἀνατρεπτικῆς προθεσμίας 3 μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου, οἱ ἔχοντες ἀπαιτήσεις βάσει τοῦ ἄρθρου τρίτου τοῦ παρόντος δέον ὅπως ὑποβάλουν εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν, (Γενικὸν Λ/ριον τοῦ Κράτους, Δ/σιον 7ην), αἰτῆσαι ἀποζημιώσεως, μετὰ τῶν ἀποδεικτικῶν τῆς ζημίας στοιχείων καὶ λοιπῶν ἐγγράφων νομιμοποιήσεως τῶν ὡς δικαιούχων.

Διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν, δημοσιευομένης εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, ἡ ὡς ἄνω προθεσμία δύναται νὰ παραταθῇ ἐπὶ ἓν εἰσέτι τρίμηνον.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου κρίνει τὰς αἰτήσεις τῶν ἐνδιαφερομένων ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὑποβαλλομένων ὑπ' αὐτῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων ὡς καὶ παντὸς ἄλλου κατὰ τὴν κρίσιν τῆς προσφόρου μέσου. Ἡ χρησιμοποίησις μαρτύρων διὰ τὴν ἀπόδειξιν τῶν ἀπαιτήσεων ἐπιτρέπεται μόνον ἐφ' ὅσον ὑφίσταται ἀρχὴ ἐγγράφου ἀποδείξεως. Ἡ ἀποδεικτικὴ ἀξία τῶν προσαγομένων ἐγγράφων καὶ λοιπῶν στοιχείων ὡς καὶ τὸ ἀξιόπιστον τῶν μαρτύρων ἐκτιμᾶται ἐλευθέρως ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς. Αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς δέον νὰ εἶναι πλήρως ἡτιολογημέναι, εἶναι δὲ ὀριστικαὶ μὴ ὑποκείμεναι εἰς ἀναθεώρησιν ἢ προσφυγὴν διὰ τῆς διοικητικῆς ὁδοῦ. Ἑρμηνεία, διορθώσεις ἐλλείψεων ἢ ἀνακρίβειῶν τοῦ διατακτικοῦ ἢ γραφικῶν ἢ λογιστικῶν λαθῶν παρεμφερῶν κατὰ τὴν σύνταξιν τῶν ἀποφάσεων γίνονται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐνδιαφερομένου. Ἐπὶ ἀκυρώσεως ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας αὕτη ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκδικάσεως τῆς ὑποθέσεως ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν (Γενικὸν Λογιστήριον τοῦ Κράτους, Δ/σιον 7ην).

4. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς αἰτήσεων ἀκυρώσεως τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, ἀναστέλλεται ἡ καταβολὴ τῆς ἀποζημιώσεως εἰς τὸν δικαιούχον ἐκτὸς ἂν οὗτος ἀποδεχθῇ ρητῶς τὴν ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς.

5. Αἱ ἐπιδικαζόμεναι ἀποζημιώσεις καταβάλλονται μετὰ τὴν ἐκδίκασιν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου πασῶν τῶν ὑποβληθησομένων εἰς αὐτὴν αἰτήσεων ἀποζημιώσεως. Δι' ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν, δύναται νὰ καταβάλλεται εἰς τοὺς δικαιούχους ποσοστὸν τῆς ἐπιδικασθησομένης εἰς αὐτοὺς ἀποζημιώσεως πρὸ τῆς ἐκδικάσεως ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ συνόλου τῶν ὑποβληθεισῶν αἰτήσεων ἀποζημιώσεως.

6. Ἐὰν τὸ διατιθέμενον πρὸς ἀποζημιώσιν τῶν δικαιούχων ποσὸν δὲν ἐπαρκέσῃ διὰ τὴν εἰς τὸ ἀκέραιον ἱκανοποίησιν τῶν, οὗτοι θὰ ἱκανοποιηθοῦν συμμέτρως.

7. Ἡ ἐκτέλεσις τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς ἀνατίθεται εἰς τὸν Ὑπουργὸν Οἰκονομικῶν, ὁ ὅποιος, μετὰ τὴν κοινοποίησιν τῆς ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς εἰς τὸ Γενικὸν Λογιστήριον τοῦ Κράτους, ἐκδίδει ἐντολὴν πληρωμῆς εἰς τοὺς ἀναγνωρισθησομένους δικαιούχους.

Ἄρθρον πέμπτον.

Πᾶν θέμα ἀφορῶν τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ ἀνατιθεμένου εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τοῦ ἄρθρου τετάρτου ἔργου ὡς καὶ πᾶσα λεπτομέρεια ἀφορῶσα τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος νόμου ρυθμίζονται διὰ κοινῶν ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν, δημοσιευομένων διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον ἕκτον.

Εἰς τὸν Πρόεδρον, τὰ μέλη καὶ τὸν Γραμματέα τῆς εἰς τὸ ἄρθρον τέταρτον Ἐπιτροπῆς καταβάλλεται, διὰ τὴν ἀνατιθεμένην εἰς αὐτὴν διὰ τοῦ παρόντος νόμου πρόσθετον ἐργα-

σίαν ἀμοιβὴν κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 8 τοῦ Ν. 754/1978 «Περὶ ρυθμίσεως τῶν ἀποδοχῶν τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων Πολιτικῶν καὶ Στρατιωτικῶν, τῶν ὑπαλλήλων τῶν Ν.Π.Δ.Δ. ὡς καὶ ἄλλων τινῶν συναφῶν διατάξεων». Ἡ ἀμοιβὴ αὕτη βαρύνει τοὺς τόκους τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὸ ἄρθρον δευτέρου τοῦ παρόντος κεφαλαίου. Ἡ πρόσθετος αὕτη ἐργασία πρέπει νὰ περατωθῇ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐντὸς τετραμήνου ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἐκδικάσεως τῶν ὑποβληθησομένων αἰτήσεων ἀποζημιώσεως.

Ἄρθρον ἑβδομον.

1. Ἡ διαδικασία τοῦ ἄρθρου τετάρτου τοῦ παρόντος νόμου διεξάγεται ἀτελῶς.

2. Πᾶσαι αἱ κατὰ τὸν παρόντα νόμον ὑποβαλλόμεναι αἰτήσεις ἀποζημιώσεως, ὡς καὶ τὰ εἰς ἀπόδειξιν αὐτῶν ἀναγκαῖα πιστοποιητικά, βεβαιώσεις, ἔνορκοι καταθέσεις, πληρεξούσια καὶ λοιπὰ ἐγγράφα ἀπαλλάσσονται τοῦ τέλους χαρτοσήμου καὶ παντὸς ἐτέρου ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου Ἑνσήμου, Προξενικῶν Τελῶν, ὡς καὶ εἰσφορῶν καὶ ἐνσήμων ὑπὲρ παντὸς ταμείου κυρίας καὶ ἐπικουρικῆς ἀσφαλίσεως. Τὸ ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως καὶ αἱ ἀποδείξεις ἐξοφλήσεως παρὰ τῶν δικαιούχων τῶν καταβαλλομένων ἀποζημιώσεων ἀπαλλάσσονται πάσης κρατῆσεως, τελῶν χαρτοσήμου καὶ παντὸς φόρου συμπεριλαμβανομένου τοῦ φόρου κληρονομίας ὡς καὶ τῆς ἐκ 30% εἰσφορᾶς τοῦ Α.Ν. 1023/1946 «Περὶ ἐπιβολῆς ἐιδικῆς εἰσφορᾶς εἰς βόρος τῶν δικαιούχων δεσμευμένου συναλλάγματος καὶ «περὶ ρυθμίσεως ἄλλων τινῶν συναλλαγματικῶν θεμάτων».

Ἄρθρον ὄγδοον.

1. Ἡ δικηγορικὴ ἀμοιβὴ διὰ παρασχεθείσας ὑπηρεσίας ἐπὶ ὑποθέσεων τοῦ παρόντος νόμου καθ' ὅλα τὰ στάδια ἀπὸ τῆς ἀναλήψεως τῶν μέχρι τῆς ὀριστικῆς ἐπιδικάσεως τῆς ἀποζημιώσεως ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνει ποσοστὸν 7% τῆς τελικῆς καταβαλλομένης εἰς ἕκαστον δικαιούχον ἀποζημιώσεως. Ἐν περιπτώσει χρησιμοποίησεως πλειόνων δικηγόρων ἐπιμερίζεται μετὰξὺ τούτων ἡ ὡς ἄνω ἀμοιβὴ κατὰ λόγον τῆς σπουδαιότητος τῶν παρ' ἑκάστου παρασχεθεισῶν ὑπηρεσιῶν.

2. Συμφωνίαι διὰ τῶν ὁποίων συνομολογεῖται ἀμοιβὴ μεγαλύτερα τῆς κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ἐπιτρεπομένης εἶναι ἄκυροι ὡς πρὸς τὸ ἐπὶ πλέον καὶ οὐδεμίαν ἐπάγονται νομικὴν συνέπειαν.

Ἄρθρον ἑνατον.

Οἱ μετὰ τὴν καταβολὴν τῶν κατ' ἄρθρον ἕκτον δαπανῶν, τυχόν ἐναπομένοντες τόκοι προστίθενται εἰς τὸ κεφάλαιον καὶ διατίθενται ὑπὲρ τῶν κατὰ τὸν παρόντα νόμον δικαιούχων.

Ἄρθρον δέκατον.

Αἱ ὑπὸ τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου ἕκτου τοῦ ν. 496-1976 «Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συμφωνίας τῆς 13ης Ἰουνίου 1974, ἀφορώσης εἰς τὸν διακανονισμόν ἀποζημιώσεως Ἑλλήνων ὑπηκόων ὑποστάντων ζημίας κατὰ τὸν πρῶτον παγκόσμιον πόλεμον, καθ' ἣν περίοδον ἡ Ἑλλάς οὐδετέρα καὶ διανομῆς τῆς καταβληθείσης ἀποζημιώσεως μετὰξὺ τῶν δικαιούχων», προβλόπεμεναι θέσεις βοηθητικοῦ προσωπικοῦ ἐπὶ σχέσει ἰδιωτικοῦ δικαίου τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου πέμπτου τοῦ αὐτοῦ νόμου προβλεπομένης Ἐπιτροπῆς αὐξάνονται εἰς πέντε (5) καὶ θὰ καλυφθοῦν ὑπὸ τοῦ βοηθητικοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἤδη ὑπηρετοῦντος εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τὴν προβλεπομένην ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 παράγραφος 1 τοῦ Α.Ν. 567/1968, ὡς τοῦτο ἐτροποποιήθη διὰ τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Ν.Δ. 858/1971.

Ἄρθρον ἐνδέκατον.

Τὸ ἄρθρον ἑβδομον τοῦ ν. 496/1976 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«Ἄρθρον ἑβδομον.

Αἱ ἀπαιτηθεύμεναι δαπάναι διὰ τὴν λειτουργίαν τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου πέμπτου τοῦ παρόντος Ἐπιτροπῆς τὴν ἀμοιβὴν τῶν μελῶν, τοῦ Γραμματέως καὶ τοῦ βοηθητικοῦ προσωπικοῦ αὐτῆς, τὴν δι' ὑπερωριακὴν ἐργασίαν ἀμοιβὴν τοῦ βοηθητικοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν ὑπαλλήλων τοῦ συνεργεῖου ὑπερωριακῆς ἐργασίας διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐκδιδομένων ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἀποφάσεων καὶ τὴν ἐν γένει ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος νόμου καταβάλλονται ἐκ τῶν τόκων τοῦ ἐν ἄρθρῳ δευτέρου τοῦ παρόντος λογαριασμοῦ, δὲν δύνανται δὲ αὗται νὰ ὑπερβῶν ἐν συνόλῳ τὸ ποσοστὸν 10% τῶν τόκων τοῦ κεφαλαίου τῶν 42.300.000 μάρκων. Ὡς πρὸς τὴν ἀμοιβὴν τῶν μετεχόντων τῆς Ἐπιτροπῆς ὑπαλλήλων, τὴν ἀντιμισθίαν τοῦ βοηθητικοῦ προσωπικοῦ ἐπὶ σχέσει ἐργασίας Ἰδιωτικοῦ Δικαίου καὶ τὴν ἀποζημίωσιν τῶν ὑπαλλήλων ἐν γένει τῶν ἀπασχοληθσομένων εἰς τὸ συνεργεῖον ὑπερωριακῆς ἐργασίας, ἐφαρμόζονται ἀναλόγως αἱ διατάξεις τῶν ἁρθρῶν 7 καὶ 8 τοῦ Ν. 754/1978 καὶ τὰ ὀριζόμενα ὑπὸ τῆς κειμένης ἐργατικῆς νομοθεσίας».

Ἄρθρον δωδέκατον.

Ἡ παράγραφος 1 τοῦ ἁρθρου 2 τοῦ Α.Ν. 567/1968 ἀντικαθίσταται ἀφ' ἧς ἰσχύσεν ὡς ἀκολούθως :

«1. Τὸ ὑπὸ τῆς Ρουμανικῆς Κυβερνήσεως καταβληθησόμενον, εἰς ἐκτέλεσιν τοῦ ἁρθρου 1 τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας ποσὸν ἐκ δολλαρίων Η.Π.Α. τριῶν καὶ ἡμίσεος ἑκατομμυρίων (3.500.000) διατίθεται εἰς τοὺς κατωτέρω :

α) Φυσικὰ ἢ νομικὰ πρόσωπα ἑλληνικῆς ἰθαγενείας, τῶν ὁποίων τὰ ἐν Ρουμανίᾳ ἀκίνητα ἢ ἐμπράγματα δικαιώματα ἐπὶ ἀκινήτων ἐθίγησαν ἐξ ἐνὸς ἢ πλείονων ἐκ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ ἄρθρον 1 παραγρ. α τῆς προμνησθείσης Συμφωνίας μέτρων κατὰ τὴν χρονικὴν περίοδον ἀπὸ 12ης Σεπτεμβρίου 1944 μέχρι τῆς 2ας Σεπτεμβρίου 1966, ἢ ἐγκατελείφθησαν ὑπὸ τῶν κυρίων των κατὰ τὴν χρονικὴν περίοδον ἀπὸ 1ης Σεπτεμβρίου 1939 μέχρι τῆς 25ης Αὐγούστου 1956.

β) Φυσικὰ ἢ νομικὰ πρόσωπα ἑλληνικῆς ἰθαγενείας, ἔχοντα ἀπαιτήσεις ἀποζημιώσεως ἀπορροεύσας ἐκ τῆς προμνησθείσης συμφωνίας, καὶ μὴ ὑπαγομένας εἰς τὰς ἀνωτέρω ὑπὸ στοιχεῖα α περιπτώσεις ἐφ' ὅσον αὗται ἐγεννήθησαν κατὰ τὴν χρονικὴν περίοδον ἀπὸ 12ης Σεπτεμβρίου 1944 μέχρι 2ας Σεπτεμβρίου 1966».

Ἄρθρον δέκατον τρίτον.

Τὸ τελευταῖον ἐδάφιον τῆς παραγράφου 5 τοῦ ἁρθρου 4 τοῦ Α. Ν. 567 τοῦ 1968, ὡς καὶ ἡ προστεθεῖσα διὰ τοῦ

ἁρθρου 4 παραγρ. 2 τοῦ Ν.Δ. 858/1971 παράγραφος 7 τοῦ ἰδίου ἁρθρου καταργοῦνται.

Ἄρθρον δέκατον τέταρτον.

Ἡ ὑπὸ τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἁρθρου πέμπτου τοῦ ν. 496/1976 προβλεπομένη προθεσμία ὑποβολῆς αἰτήσεων ἀποζημιώσεως παρατείνεται ἐπὶ ἑξάμηνον ἀρχόμενον ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου.

Αἰτήσεις ὑποβληθεῖσαι βάσει τοῦ ν. 496/1976 μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος θεωροῦνται ἐμπρόθεσμοι.

Ἄρθρον δέκατον πέμπτον.

Ἐὰν μετὰ τὴν ὀριστικὴν κρίσιν ἀπασῶν τῶν υποβληθεισῶν, βάσει τοῦ ἁρθρου 3 παραγρ. 1 τοῦ Α.Ν. 408/1968 «περὶ διανομῆς τῆς ἀποζημιώσεως ἣν προβλέπει ἡ Ἑλληνοβουλγαρικὴ Συμφωνία τῆς 9ης Ἰουλίου 1964, κυρωθεῖσα διὰ τοῦ Ν.Δ. 4393/1964» αἰτήσεων ἀποζημιώσεως καὶ τὴν καταβολὴν εἰς ἅπαντας τοὺς ἀναγνωρισθέντας δικαιούχους ὁλοκλήρου τοῦ ἐπιδικασθέντος εἰς αὐτοὺς ποσοῦ ἀποζημιώσεως ἢ θέλεν ἀπομείνει ὑπόλοιπον ἐκ τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τοῦ ἁρθρου 1 παραγρ. 1 περίπτωσ. α τοῦ Α.Ν. 408/1968 κεφαλαίου τῶν 5 ἑκατομμυρίων δολλαρίων Η.Π.Α. καὶ τῶν ἐκ τούτου γεννηθέντων τόκων, τοῦτο προστίθεται εἰς τὸ ὑπὸ τοῦ ἁρθρου 1 παραγρ. 1 περίπτ. β τοῦ Α.Ν. 408/1968 προβλεπόμενον κονδύλιον τῶν δύο ἑκατομμυρίων δολλαρίων καὶ διατίθεται πρὸς ἀποζημίωσιν τῶν ὑποστάντων ὑλικὰς ζημίας, ἐν Βουλγαρίᾳ δικαιούχων κατὰ τὰ εἰδικώτερον ἐν τῷ νόμῳ τούτῳ ὀριζόμενα.

Ἄρθρον δέκατον ἕκτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθνεωρῆθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ